

Aḥwāl (أحوال) es el plural de ḥāl (حال) en árabe.

Forma básica

- Singular: حال
 - Transliteración: ḥāl
 - Plural: أحوال
 - Transliteración: aḥwāl
-

Significados principales

1 “Estados” / “Condiciones”

Uso general para describir situaciones o estados de algo o alguien.

- أحوال الطقس
aḥwāl al-ṭaqs → condiciones del clima
 - أحوال الناس
aḥwāl al-nās → las condiciones de la gente
-

2 En gramática árabe (النحو)

En *naḥw*, **ḥāl** (حال) es un **complemento circunstancial** que describe el estado en que ocurre la acción.

Ejemplo:

- جاء زيدٌ راكبًا
jā'a Zaydun rākiban
→ “Zayd vino montando.”

Aquí **راكبًا** (**rākiban**) es el **ḥāl** (estado en que vino).

Plural técnico: أحوال = distintos tipos de ḥāl.

3 En uso religioso / espiritual

En literatura espiritual islámica, especialmente en textos de *taṣawwuf*, **aḥwāl** se refiere a los “estados internos” o experiencias espirituales que atraviesa una persona.

Se diferencia de:

- مقامات (**maqāmāt**) → “estaciones” adquiridas mediante disciplina.
 - أحوال (**aḥwāl**) → estados que sobrevienen, no necesariamente permanentes.
-

Etimología

Raíz trilitera: ح-و-ل (ḥ-w-l)

Campo semántico relacionado con cambio, transformación, giro.

Si quieres, juanris, podemos:

- Analizar el patrón morfológico del plural أفعال (af'āl) aplicado aquí.
- Ver ejemplos clásicos en textos.
- O compararlo con términos cercanos como وضع (wad') o حالة (ḥāla).

حال — ḥāl

Forma básica

- **Árabe:** حال
- **Transliteración:** ḥāl
- **Plural:** أحوال (aḥwāl)
- **Raíz:** ح-و-ل (ḥ-w-l)
- **Patrón:** فَعْل (fa'la)

1 Significado léxico general

ḥāl = estado, condición, situación, circunstancia.

Ejemplos lineales (como prefieres):

حَالُهُ جَيِّدٌ ḥāluhu jayyidun estado-de-él bueno → “Su estado es bueno.”

مَا حَالُكَ mā ḥāluka? qué estado-tu → “¿Cómo estás?”

Expresión fija muy común:

الْحَمْدُ لِلَّهِ عَلَى كُلِّ حَالٍ al-ḥamdu li-llāh ‘alā kulli ḥālin → “Alabanza a Allāh en toda circunstancia.”

2 En gramática árabe (النحو)

En **naḥw**, **ḥāl** (حال) es un **acusativo circunstancial** que describe el estado del sujeto u objeto en el momento de la acción.

Ejemplo clásico:

جَاءَ زَيْدٌ ضَاحِكًا jā’a Zaydun ḍāḥikan

vino Zayd riendo

→ “Zayd vino riendo.”

ضَاحِكًا (ḍāḥikan) es el **ḥāl**.

Rasgos técnicos:

- Normalmente indefinido (نكرة).
 - En caso acusativo (منصوب).
 - Puede ser:
 - palabra simple (مفرد)
 - oración nominal
 - oración verbal
 - شبه جملة (preposicional)
-

3 Diferencia con حالة (ḥāla)

- حال (ḥāl) → término más amplio, abstracto.
- حالة (ḥāla) → estado específico, más concreto o médico/social.

Ejemplo:

هذه حالة طارئة hādhihi ḥālatun ṭāri'atun → “Este es un caso/estado de emergencia.”

4 Campo semántico de la raíz ح-و-ل

La raíz implica **cambio, transformación, giro**.

Relacionado con:

- تحوّل (taḥawwala) → transformarse
 - حَوْل (ḥawl) → alrededor / año
 - تحويل (taḥwīl) → conversión, transferencia
-

Si quieres, podemos ahora:

- Analizar la estructura sintáctica del ḥāl en detalle con ejemplos coránicos,
- O hacer ejercicios prácticos identificando el ḥāl en frases.

ذکر — dhikr



Forma básica

- **Árabe:** ذكر
 - **Transliteración:** dhikr
 - **Raíz:** ذ-ك-ر (dh-k-r)
 - **Patrón:** فِعْل (fi‘l)
-

1 Significado léxico

Campo semántico: recordar, mencionar, traer a la mente.

Ejemplos lineales:

ذَكَرْتُهُ dhakartuhu recordé-lo → “Lo recordé.”

هَذَا ذِكْرٌ جَمِيلٌ hādhā dhikrā jamīlah → “Este es un recuerdo hermoso.”

Derivados importantes:

- ذَكَرَ (dhakara) → mencionar / recordar
 - تَذَكَّرَ (tadhakkara) → recordar (reflexivo)
 - مَذْكُور (madhkūr) → mencionado
 - ذِكْرٌ (dhikrā) → recuerdo
-

2 Uso religioso

En contexto islámico, **dhikr** se refiere al **recuerdo consciente y verbal de Allāh**, mediante fórmulas específicas.

Ejemplos comunes:

سُبْحَانَ اللَّهِ subḥāna llāh

الْحَمْدُ لِلَّهِ al-ḥamdu li-llāh

اللَّهُ أَكْبَرُ Allāhu akbar

En el **Qur'ān**, el término aparece con varios sentidos:

- Recordar a Allâh
- Recordatorio / advertencia
- El propio Qur'ān como “Dhikr”

Ejemplo:

أَلَا بِذِكْرِ اللَّهِ تَطْمَئِنُّ الْقُلُوبُ

alā bi-dhikri llāhi taṭma'innu l-qulūb

→ “Ciertamente, con el recuerdo de Allâh se aquietan los corazones.”

(Qur'an 13:28)

3 Dimensión técnica en espiritualidad islámica

En literatura espiritual:

- **Dhikr lisānī** → verbal
- **Dhikr qalbī** → interior (del corazón)
- **Dhikr sirrī** → silencioso

Se diferencia de:

- فِكر (fikr) → reflexión intelectual
- تدبّر (tadabbur) → contemplación profunda

Observación morfológica

El patrón **fi‘l (فِعْل)** suele indicar:

- acción puntual
- concepto abstracto derivado del verbo tríltero

Comparación útil:

ذَكَرَ (dhikr) → acto de recordar

فَكَرَ (fikr) → acto de pensar

Si quieres, juanris, podemos:

- Analizar todas las formas verbales de la raíz ذ-ك-ر, ذَكَرَ,
- Estudiar el uso de dhikr en distintos contextos del Qur’ān,
- O comparar dhikr con du‘ā’ desde un punto de vista lingüístico.

حُبّ — ḥubb



Forma básica

- **Árabe:** حَبَّ
 - **Transliteración:** ḥubb
 - **Raíz:** ح-ب-ب (ḥ-b-b)
 - **Patrón:** فُعْل (fu‘l)
-

1 Significado léxico

ḥubb = amor, afecto, inclinación intensa hacia algo.

Ejemplos lineales:

أُحِبُّكَ أُحِبُّكَ uḥibbuka → “Te amo.”

عِنْدِي حُبٌّ كَبِيرٌ لَكَ ‘indī ḥubbun kabīrun laka → “Tengo gran amor por ti.”

Observa la geminación (شَدَّة) en حَبَّ: indica intensidad fonética y forma parte estructural de la raíz.

2 Derivados importantes

- أَحَبَّ (aḥabba) → amar
- يُحِبُّ (yuḥibbu) → ama
- مَحْبُوب (maḥbūb) → amado
- حَبِيب (ḥabīb) → querido / amado

- مَحَبَّة (maḥabba) → amor (forma más desarrollada y abstracta)

Comparación:

حُب (ḥubb) → sustantivo raíz, conciso, fuerte

مَحَبَّة (maḥabba) → forma derivada, más frecuente en prosa

3 Uso en el Qur'ān

El verbo aparece frecuentemente con Allâh como sujeto:

إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ

inna llāha yuḥibbu l-muḥsinīn

→ “Allâh ama a los que hacen el bien.”

(Qur'an 2:195)

También se usa en sentido humano:

وَالَّذِينَ آمَنُوا أَشَدُّ حُبًّا لِلَّهِ

wa-lladhīna āmanū ashaddu ḥubban li-llāh

→ “Los que creen son más intensos en amor hacia Allâh.”

(Qur'an 2:165)

4 Campo semántico extendido

Curiosamente, ḥabb (حَبّ) sin vocalización también significa:

- grano
- semilla

La idea etimológica conecta con algo que **germina y crece** — metáfora coherente con el desarrollo del afecto.

5 Distinción conceptual útil

- حَبّ (ḥubb) → amor general
 - وَدّ (wudd) → afecto amable, cariño estable
 - عِشْق ('ishq) → pasión intensa
 - مَوَدَّة (mawadda) → afecto recíproco, vínculo relacional
-

Si quieres, juanris, podemos:

- Analizar la morfología completa de la raíz ح-ب-ب en las Formas I–X,

- Estudiar la diferencia semántica entre ḥubb y mawadda,
- O trabajar ejemplos prácticos para reforzar vocabulario.

مراقبة — murāqaba



Forma básica

- **Árabe:** مراقبة
- **Transliteración:** murāqaba
- **Raíz:** ر-ق-ب (r-q-b)
- **Forma verbal base:** راقب (rāqaba) — Forma III
- **Maṣdar (nombre verbal):** مُفاعلة (mufā‘ala)

1 Significado léxico

Raíz ر-ق-ب implica **vigilar, observar atentamente, estar a la espera.**

Ejemplos lineales:

راقب الرجلُ الطُّرُقَ rāqaba r-rajulu ṭ-ṭuruqa → “El hombre vigiló los caminos.”

المراقبة ضرورية al-murāqabatu ḍarūriyyatun → “La supervisión es necesaria.”

En uso general moderno:

- مراقبة الكاميرات murāqabat al-kāmīrāt → monitoreo de cámaras
 - مراقبة الجودة murāqabat al-jawda → control de calidad
-

2 Uso espiritual islámico

En literatura espiritual, **murāqaba** significa **vigilancia interior consciente**, es decir, estar atento a la presencia y conocimiento de Allâh.

Se relaciona directamente con el concepto de **iḥsān**, definido en el ḥadīth de **Muhammad**:

أَنْ تَعْبُدَ اللَّهَ كَأَنَّكَ تَرَاهُ

“Que adores a Allâh como si Lo vieras...”

La murāqaba es la práctica constante de esa conciencia.

3 Distinción técnica importante

No es lo mismo que:

- تفكّر (tafakkur) → reflexión intelectual
- ذكر (dhikr) → recuerdo verbal o interior
- محاسبة (muḥāsaba) → autoevaluación moral

Murāqaba implica vigilancia continua, una actitud sostenida de atención.

Estructura morfológica

Forma III (فَاعِلٌ) suele implicar:

- interacción
- reciprocidad
- intensidad relacional

راقب (rāqaba) → vigilar atentamente

مراقبة (murāqaba) → acto continuo de vigilancia

Campo semántico relacionado

- رقيب (raqīb) → vigilante / observador
 - رَقَب (raqb) → cuello / punto elevado desde donde se observa
 - ترقّب (taraqqub) → expectación, anticipación
-

Si quieres, juanris, podemos:

- Analizar la diferencia entre murāqaba y muḥāsaba con ejemplos prácticos,
- O estudiar la raíz ر-ق-ب en todas sus formas verbales.

Tú dijiste:

raja'

ChatGPT Plus

رجاء — rajā'



Forma básica

- **Árabe:** رجاء
 - **Transliteración:** rajā'
 - **Raíz:** ر-ج-و (r-j-w)
 - **Verbo base:** رجا (rajā)
 - **Maṣdar:** رجاء
-

1 Significado léxico

rajā' = esperar algo deseado, expectativa orientada hacia un bien.

Ejemplos lineales:

أرجو الخير arjū l-khayra → “Espero el bien.”

لا رجاء في ذلك lā rajā'a fī dhālik → “No hay esperanza en eso.”

Nota gramatical:

El verbo **rajā** es defectivo (ناقص), porque termina en wāw/'alif maqṣūra en su raíz.

Presente:

أرجو arjū

نرجو narjū

يرجو yarjū

2 Uso en el Qur'ān

Se emplea frecuentemente en contexto escatológico:

مَنْ كَانَ يَرْجُو لِقَاءَ اللَّهِ

man kāna yarjū liqā'a llāh

→ “Quien espere el encuentro con Allâh...”
(Qur'an 29:5)

Aquí **yarjū** implica expectativa activa y orientación hacia el resultado.

3 Distinción conceptual importante

En teología islámica clásica se distingue entre:

- رجاء (rajā') → esperanza fundada
- تمنى (tamannī) → deseo ilusorio o fantasioso

Algunos sabios definieron:

الرجاء ما اقترن بعملٍ

“Rajā' es aquello que va acompañado de acción.”

4 Campo semántico relacionado

- مرجو (marjūw) → esperado
 - رجوي (rajawī) → relativo a esperanza
 - ترجى (tarajjā) → esperar con insistencia
-

5 Comparación con términos cercanos

- أمل (amal) → esperanza más general, más emocional
 - طمع (ṭamaʿ) → ambición / expectativa codiciosa
 - رجاء (rajāʿ) → expectativa orientada y consciente
-

Si quieres, juanris, podemos:

- Analizar el paradigma completo del verbo رجا en pasado/presente/imperativo,
- O comparar rajāʿ con khawf (miedo) como binomio conceptual clásico.

خوف — khawf

Forma básica

- **Árabe:** خوف
 - **Transliteración:** khawf
 - **Raíz:** خ-و-ف (kh-w-f)
 - **Verbo base:** خاف (khāfa)
 - **Patrón nominal:** فَعْل (faʿl)
-

1 Significado léxico

khawf = miedo, temor ante algo percibido como dañino o amenazante.

Ejemplos lineales:

أَخَافُ الظَّلَامَ akhāfu ṣ-ṣalām → “Temo la oscuridad.”

لَا خَوْفَ عَلَيْكَ lā khawfa ‘alayk → “No hay temor sobre ti.”

Observación gramatical:

El verbo **khāfa** es defectivo (ناقص) por contener wāw como segunda radical.

Presente:

أَخَافُ akhāfu

تَخَافُ takhāfu

يَخَافُ yakhāfu

2 Uso en el Qur’ān

Frecuente en contextos de advertencia y confianza en Allāh.

Ejemplo:

فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ

fa-lā khawfun ‘alayhim wa-lā hum yaḥzanūn

→ “No habrá temor sobre ellos ni se entristecerán.”
(Qur'an 2:62)

Aquí **khawf** se usa como sustantivo indefinido en función nominal.

3 Distinción conceptual clásica

En ética espiritual islámica suele aparecer el binomio:

- خوف (khawf) → temor
- رجاء (rajā') → esperanza

El equilibrio entre ambos se considera estructural para la disciplina interior.

4 Diferencias semánticas útiles

- خوف (khawf) → miedo ante algo posible
 - خشية (khashya) → temor reverente basado en conocimiento
 - رهبة (rahba) → temor mezclado con sobrecogimiento
-

5 Campo derivado

- خائف (khā'if) → temeroso
 - مخوف (makhūf) → temible
 - تخويف (takhwīf) → intimidación
-

Si quieres, juanris, podemos:

- Analizar la diferencia técnica entre khawf y khashya con ejemplos lingüísticos,
- O hacer un cuadro comparativo entre khawf, rajā' y maḥabba dentro de un mismo marco conceptual.

أنس — uns

Forma básica

- Árabe: أنس
 - Transliteración: uns
 - Raíz: أن-ن-س ('-n-s)
 - Patrón: فُعْل (fu'l)
-

1 Significado léxico

uns = intimidad, familiaridad, sensación de cercanía que elimina la soledad o el temor.

Campo semántico: compañía, calidez relacional, tranquilidad por presencia.

Ejemplos lineales:

وجدتُ أُنْسًا به wajadtu unsan bihī → “Encontré intimidad/consuelo en él.”

البيتُ فيه أُنْسٌ al-baytu fīhi unsun → “La casa tiene calidez/familiaridad.”

2 Oposición estructural

La raíz produce también:

- وَحْشَة (waḥsha) → soledad inquietante
- اسْتَنْاس (isti'nās) → familiarizarse
- إِنْسَان (insān) → ser humano

Observación interesante:

El término **insān** comparte raíz con **uns**, lo que sugiere que lo humano está ligado a la sociabilidad y la familiaridad.

3 Uso espiritual

En literatura espiritual islámica, **uns** se refiere a: tranquilidad interior derivada de la cercanía consciente a Allâh.

Se considera estado posterior a **khawf** (temor) y previo a **maḥabba** (amor estable).

No es excitación emocional; es serenidad íntima.

4 Matiz semántico fino

- حُبّ (ḥubb) → amor
- رجاء (rajā') → expectativa orientada
- خوف (khawf) → temor
- أُنْس (uns) → familiaridad serena

Uns implica ausencia de extrañeza (ghurba).

5 Derivados importantes

- آْنِس (ānis) → afable, sociable
- آْنَسَ (ānasa) → percibir, notar
- استأنَسَ (ista'nasa) → sentirse cómodo

Ejemplo coránico:

فَلَمَّا آَنَسَ نَارًا

fa-lammā ānasa nāran

→ “Cuando percibió un fuego...”

(Qur'an 20:10)

Aquí **ānasa** significa “percibir claramente”.

Si quieres, juanris, podemos:

- Construir un mapa conceptual comparando uns con khawf, rajā' y ḥubb,
- O analizar morfológicamente toda la raíz أ-ن-س en las Formas I–X.

مطمئنة — muṭma'inna



Forma básica

- **Árabe:** مطمئنة (fem.) / مطمئن (masc.)
- **Transliteración:** muṭma'inna / muṭma'inn
- **Raíz:** ط-م-أ-ن (ṭ-m-'-n)
- **Verbo base (Forma X):** إطمأن (iṭma'anna)

- **Significado verbal:** estar tranquilo, estabilizarse, aquietarse
-

1 Significado léxico

muṭma'inna = tranquila, serena, en reposo interior.

Ejemplos lineales:

القلب مطمئنٌ al-qalbu muṭma'innun → “El corazón está tranquilo.”

هي مطمئنةٌ hiya muṭma'innatun → “Ella está serena.”

Observación morfológica:

Forma X (إِفْعَلٌ) indica proceso de estabilización o adquisición de estado.

إِطْمَأَنَّ → alcanzar calma tras agitación.

2 Uso en el Qur'ān

Aparece en una de las expresiones más conocidas:

يَا أَيَّتُهَا النَّفْسُ الْمُطْمَئِنَّةُ

yā ayyatuha n-nafsu l-muṭma'innah

→ “Oh alma serena...”

(Qur'an 89:27)

Aquí **al-muṭma'innah** describe un estado interior consolidado.

Relacionado con otro pasaje:

أَلَا بِذِكْرِ اللَّهِ تَطْمَئِنُّ الْقُلُوبُ

alā bi-dhikri llāhi taṭma'innu l-qulūb

→ “Con el recuerdo de Allāh se aquietan los corazones.”

(Qur'an 13:28)

Verbo en imperfecto: **taṭma'innu** (se aquietan).

3 Campo semántico

La raíz transmite:

- estabilidad después de movimiento
- seguridad tras duda
- calma tras inquietud

Relacionados:

- طمأنينة (ṭuma'nīna) → tranquilidad profunda
 - طمأن (ṭama'ana) → calmar
-

4 Distinción conceptual

- أنس (uns) → familiaridad serena
- سَكِينَة (sakīna) → quietud descendente, paz asentada
- مُطْمَئِنٍّ (muṭma'inn) → estado estabilizado, firme

Muṭma'inna implica reposo estructural del interior, no solo emoción pasajera.

Si quieres, juanris, podemos:

- Analizar la morfología completa de اِطْمَأَنَّ (Forma X),
- O construir una tabla comparativa entre muṭma'inna, sakīna y uns desde el punto de vista semántico.

صَبْر — ṣabr



Forma básica

- Árabe: صَبْر
- Transliteración: ṣabr
- Raíz: ص-ب-ر (ṣ-b-r)

- **Patrón:** فَعْل (fa'la)
-

1 Definición léxica fundamental

En árabe clásico, **ṣabr** significa:

retener, contener, mantener firme algo sin dejarlo escapar.

Núcleo semántico: **contención activa**.

No es pasividad.

Implica **dominio interno frente a presión externa o interna**.

2 Dimensión lingüística

Verbo base:

صَبَرَ (ṣabara) → soportar, perseverar

يَصْبِرُ (yaṣbiru) → persevera

Derivados:

- صَابِر (ṣābir) → perseverante
- صَبَّار (ṣabbār) → extremadamente perseverante
- مُصَابِرَة (muṣābara) → resistencia activa frente a oposición

Ejemplo lineal:

اصْبِرْ عَلَى الْأَذَى iṣbir ‘alā l-adhā → “Persevera frente al daño.”

3 Uso en el Qur’ān

El término aparece con alta frecuencia y múltiples matices.

Ejemplo estructural:

إِنَّ اللَّهَ مَعَ الصَّابِرِينَ

inna llāha ma‘a ṣ-ṣābirīn

→ “Allâh está con los perseverantes.”

(Qur'an 2:153)

También:

وَبَشِّرِ الصَّابِرِينَ

wa-bashshiri ṣ-ṣābirīn

→ “Anuncia buenas nuevas a los perseverantes.”

(Qur'an 2:155)

4 Clasificación clásica

Los eruditos distinguieron tres categorías:

1 الصبر على الطاعة

Perseverancia en la obediencia.

2 الصبر عن المعصية

Contención frente a lo ilícito.

3 الصبر على البلاء

Firmeza ante la adversidad.

Esto muestra que ṣabr es **estructura ética**, no simple resistencia emocional.

5 Diferenciación conceptual fina

Término	Núcleo semántico
صبر (ṣabr)	contención firme
تحمل (taḥammul)	soportar peso
جلد (jald)	dureza física o psicológica
سكينة (sakīna)	serenidad descendente
طمأنينة (ṭuma'nīna)	estabilidad interior

Ṣabr puede existir incluso sin serenidad emocional.

6 Campo semántico ampliado

Curiosamente, en árabe antiguo:

- صَبْرٌ también podía referirse a una planta amarga (aloes),
indicando resistencia a lo desagradable.

La raíz conserva la idea de firmeza frente a lo amargo.

7 Dimensión estructural

Şabr implica tres elementos:

1. Conciencia de la dificultad
2. Decisión de no desbordarse
3. Persistencia en dirección correcta

No es resignación.

Es disciplina interior sostenida.

Si quieres, juanris, podemos ahora:

- Construir un mapa comparativo entre şabr, rajā' y khawf,
- O analizar morfológicamente la raíz ص-ب-ر en todas sus formas verbales.

Perfecto. Voy a llevar **ṣabr** (صبر) lo más lejos posible: **filología, morfología, naḥw/uso, Qur'ān, tradición, ética, psicología práctica, distinciones finas y ejercicios.**

0) Núcleo duro de la palabra

صبر (**ṣabr**) no es “aguantar” en sentido pasivo. El centro semántico clásico es:

حَبَسُ النَّفْسِ (**ḥabsu n-nafs**) → “contener el yo / retenerse”.

Es **contención activa**: mantener la dirección correcta bajo fricción (dolor, tentación, provocación, incertidumbre, demora).

1) Filología y campo semántico de la raíz ص-ب-ر

1.1 Raíz: ص-ب-ر (**ṣ-b-r**)

En árabe antiguo y lexicografía clásica, la raíz gira alrededor de:

- الثبات (**ath-thabāt**) → firmeza

- الحبس (al-ḥabs) → retención / contención
- المنع (al-man‘) → impedir que algo se desborde

Una forma de expresarlo:

الصبر: أن لا تَجْزَعَ (aṣ-ṣabru: an lā tajza‘)

“Ṣabr: no caer en *jaza‘*

(descomposición/derrumbe).”

Aquí aparece el antagonista técnico: جزع (*jaza‘*) = quebrarse, perder el control, reaccionar con pánico o protesta destructiva.

2) Morfología: lo que la gramática te “dice” sobre el concepto

2.1 Formas y derivados

- صَبَرَ (ṣabara) → perseveró / se contuvo
- يَصْبِرُ (yaṣbiru) → persevera
- اصْبِرْ (iṣbir) → persevera (imperativo)

Derivados clave:

- صَابِر (ṣābir) → perseverante (agente)
- صَبَّار (ṣabbār) → “muy perseverante” (intensivo; patrón فَعَّال)

- صَبُور (**ṣabūr**) → muy perseverante/constante (patrón فعول)
- مُصَابَرَة (**muṣābara**) → resistencia/aguante “en pulso” con oposición (forma III: interacción)
- صَبْر (**ṣabr**) → el principio / la capacidad / el acto (maṣdar)

Lectura conceptual:

Cuando el árabe usa intensivos (صَبَّار / صَبُور) está sugiriendo que ṣabr no es un evento: es **estilo estable** de regulación interna.

3) Definición “completa” en fórmula técnica

Una definición útil, compacta y amplia:

Ṣabr = (1) contención interna + (2) constancia conductual + (3) orientación correcta + (4) bajo presión.

Si falta uno de los cuatro, normalmente no es ṣabr pleno:

- Contenerse pero abandonar lo correcto → es solo “aguante”, no ṣabr

- Mantener conducta correcta pero con explosión interna constante → hay acción, pero falta dominio
 - Ser “tranquilo” sin presión real → es comodidad, no ṣabr
-

4) Los tres tipos clásicos, pero con bisturí (no solo etiqueta)

Los manuales suelen dar 3. Te los doy con **mecanismo interno** y ejemplos.

4.1 الصبر على الطاعة (aṣ-ṣabr ‘alā ṭ-ṭā‘a) — constancia en lo correcto

No es solo “hacer”, es **mantener** cuando baja el impulso.

آلية (mecanismo): vencer inercia + sostener rutina + resistir aburrimiento.

Ejemplo lineal:

الصبر على الطاعة aṣ-ṣabru ‘alā ṭ-ṭā‘a →
contención/constancia en la obediencia.

4.2 الصبر عن المعصية (aṣ-ṣabr ‘ani l-ma‘ṣiya) — contención ante lo ilícito

Es **freno** más que motor.

آلية: inhibición + control de estímulos + anticipación de consecuencias.

Ejemplo lineal:

صَبَرْتُ عَنْ الذَّنْبِ ṣabartu ‘ani dh-dhanb → me contuve del pecado.

4.3 الصبر على البلاء (aṣ-ṣabr ‘alā l-balā’) — firmeza ante la adversidad

No es negar dolor: es **evitar jaza’** y **mantener conducta digna**.

آلية: tolerancia al malestar + sentido + aceptación de límites + acción posible.

Ejemplo lineal:

صَبَرْتُ عَلَى الْبَلَاءِ ṣabartu ‘alā l-balā’ → me mantuve firme ante la prueba.

5) Qur’ān: cómo “funciona” ṣabr dentro del discurso

Te señalo patrones (muy útiles) con ejemplos.

5.1 “Allāh está con...” → ma‘iyya (acompañamiento)

إِنَّ اللَّهَ مَعَ الصَّابِرِينَ

inna llāha ma‘a ṣ-ṣābirīn

→ “Allâh está con los perseverantes.”

(Qur'an 2:153)

Lectura: no solo “premio”; es soporte, guía, compañía.

5.2 Şabr aparece pegado a şalâh

وَاسْتَعِينُوا بِالصَّبْرِ وَالصَّلَاةِ

wa-sta‘īnū bi-ş-şabri wa-ş-şalāh

→ “Buscad ayuda mediante şabr y la oración.”

(Qur'an 2:45)

Lectura: şabr = disciplina conductual; şalāh = reorientación y anclaje. Pareja operativa.

5.3 “Buenas nuevas a los şābirīn”

وَبَشِّرِ الصَّابِرِينَ

wa-bashshiri ş-şābirīn

(Qur'an 2:155)

Y luego describe la respuesta típica:

الَّذِينَ إِذَا أَصَابَتْهُمْ مُصِيبَةٌ قَالُوا إِنَّا لِلَّهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ

alladhīna idhā aṣābat-hum muṣība qālū innā li-llāh

wa-innā ilayhi rāji‘ūn

→ “Los que, cuando les alcanza una desgracia, dicen: ‘Pertenece a Allâh y a Él retornamos’.”

(Qur'an 2:156)

Lectura fina: ṣabr aquí incluye **marco mental** (pertenencia/retorno) + **respuesta verbal** + **no derrumbe**.

5.4 “Ṣabr jamāl” (صبر جميل) — el ideal estético-ético

صَبْرٌ جَمِيلٌ

ṣabrun jamāl

→ “Una perseverancia hermosa.”

(Qur'an 12:18)

¿Qué lo hace “hermoso”?

En exégesis y ética: ṣabr con mínima queja humana destructiva, manteniendo dignidad, sin dramatización ni victimismo performativo.

6) Distinciones finas (donde suele haber confusión)

6.1 Ṣabr vs. taḥammul (تحمل) “soportar”

- تحمل: cargar un peso (más físico/operativo)
- صبر: contención del yo + continuidad de lo correcto

Puedes تحمل sin ṣabr (aguantar mientras por dentro te rompes y actúas mal).

Ṣabr es más “moral/volitivo”.

6.2 Ṣabr vs. sakīna (سكينة) y ṭuma'nīna (طمأنينة)

- **sakīna**: quietud que “desciende”, calma asentada
- **ṭuma'nīna**: estabilidad interior consolidada
- **ṣabr**: capacidad de mantener conducta correcta incluso sin calma

Un ṣābir puede estar dolido y aun así ser ṣābir. La calma no es requisito.

6.3 Ṣabr vs. “resignación”

Resignación = abandono de agencia.

Ṣabr = **agencia con límites**: hago lo que puedo, y contengo reacción destructiva ante lo que no controlo.

7) Arquitectura psicológica de ṣabr (muy práctico)

Piensa ṣabr como 3 módulos:

7.1 Módulo A — Inhibición

No decir lo que rompe, no hacer lo que complica, no responder impulsivo.

Frase útil:

أَمْسِكْ نَفْسَكَ amsik nafsak → sujeta tu yo

7.2 Módulo B — Persistencia

Seguir con lo correcto aunque el “motor emocional” esté bajo.

7.3 Módulo C — Reencuadre

Interpretar la presión sin catastrofismo:

- “esto es manejable”
- “hay parte que no controlo”
- “mi conducta sí es mía”

En Qur’ān, el reencuadre aparece en 2:156 (pertenencia/retorno).

8) Ṣabr como “habilidad entrenable” (no solo virtud abstracta)

8.1 Entrenamiento micro (diario)

- **Regla de 10 respiraciones** antes de responder.
- **Retrasar** un impulso 60–120 segundos.
- **Elegir** una sola conducta correcta pequeña cuando estás bajo presión.

Esto entrena el componente “ḥabs” (retención).

8.2 Entrenamiento de entorno (muy islámico en lógica)

- Quitar disparadores
- Evitar sobreexposición a tentación
- Programar hábitos

Esto hace que el ṣabr “cueste menos”.

9) Taxonomía avanzada: ṣabr por objeto (más allá del “triple clásico”)

Puedes clasificar por “lo que te exige ṣabr”:

1. **ṣabr ‘alā l-wājib**: mantener obligación aunque cueste
2. **ṣabr ‘ani sh-shahwa**: contener deseo
3. **ṣabr ‘ani l-ghaḍab**: contener ira
4. **ṣabr ‘alā l-faḡd**: firmeza ante pérdida
5. **ṣabr ‘alā ṭūl al-intidhār**: perseverar en la espera (demora)

La espera (انتظار) es uno de los campos donde ṣabr es más “puro”: no hay acción visible, pero hay regulación interna constante.

10) Frases y ejemplos listos (árabe + translit + español)

1. صَبَرْتُ عَلَى الْأَلَمِ ṣabartu ‘alā l-alam → “Me mantuve firme ante el dolor.”
2. اصْبِرْ وَلَا تَجْزَعْ iṣbir wa-lā tajza‘ → “Persevera y no te derrumbes.”
3. صَبْرٌ جَمِيلٌ ṣabrun jamīl → “Perseverancia hermosa.”
4. إِنَّا لِلَّهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ innā li-llāh wa-innā ilayhi rāji‘ūn → “Pertenece a Allāh y a Él retornamos.”
5. رَبِّ أَفْرِغْ عَلَيَّ صَبْرًا rabbī afrigh ‘alayya ṣabran → “Señor mío, derrama sobre mí ṣabr.”
(Qur'an 7:126)

11) Una definición final “total” (si tuvieras que quedarte con una)

Ṣabr (صَبْر) = *la capacidad de contener el yo y sostener una conducta correcta, sin colapsar en reacción destructiva, mientras atraviesas presión, tentación o demora, apoyándote en un marco mental que ordena el dolor y preserva la dignidad.*

Si me dices **en qué contexto lo estás estudiando** (taṣawwuf/ética/Qur'ān/vida diaria/gramática), te lo llevo aún más lejos con:

- mapa conceptual **ṣabr–rajā'–khawf–maḥabba–uns–ṭuma'nīna**
- o un set de **ejercicios** (identificar ṣabr vs jaza' en frases + producción guiada).

Tú dijiste:

ṣabr 'alā l-wājib: mantener obligación aunque cueste ṣabr 'ani sh-shahwa: contener deseo ṣabr 'ani l-ghaḍab: contener ira ṣabr 'alā l-faḍl: firmeza ante pérdida ṣabr 'alā ṭūl al-intidhār: perseverar en la espera (demora)

ChatGPT Plus

Excelente. Vamos a profundizar cada tipo no solo como etiqueta, sino como **estructura interna, riesgo**

**típico, virtud asociada, patología opuesta y
entrenamiento práctico.**

1 صبر على الواجب — ṣabr ‘alā l-wājib

Perseverar en la obligación aunque cueste

Núcleo

Mantener una conducta obligatoria cuando:

- hay cansancio
- baja motivación
- no hay recompensa inmediata
- nadie está mirando

Mecanismo interno

- Regulación de inercia
- Dominio sobre procrastinación
- Prioridad del deber sobre el estado emocional

Riesgo típico

- Fatiga moral
- Cumplimiento mecánico sin intención
- Abandono progresivo

Opuesto estructural

- تهاون (tahāwun) → negligencia
- كسل (kasal) → pereza

Entrenamiento

- Micro-consistencia (mínimo viable obligatorio)
- Ritualizar horarios
- Asociar obligación a identidad, no a emoción

Ejemplo lineal:

صبرتُ على الواجبِ رغم التعب

ṣabartu ‘alā l-wājib raghma t-ta‘ab

→ Perseveré en la obligación pese al cansancio.

2 صبر عن الشهوة — ṣabr ‘ani sh-shahwa

Contener deseo

Núcleo

Inhibición voluntaria frente a estímulo atractivo inmediato.

Mecanismo interno

- Retraso de gratificación
- Anticipación de consecuencias

- Reencuadre cognitivo

Riesgo típico

- Autoengaño (“solo esta vez”)
- Racionalización moral
- Compulsividad

Opuesto estructural

- انقياد (inqiyād) → dejarse arrastrar
- هوى (hawā) → inclinación dominante

Entrenamiento

- Eliminar disparadores
- Sustituir impulso por acción alternativa inmediata
- Practicar retraso deliberado (delay discipline)

Ejemplo:

صبرتُ عن الشهوة طلبًا للسلامة

ṣabartu ‘ani sh-shahwa ṭalaban li-s-salāma

→ Me contuve del deseo buscando integridad.

3 صبر عن الغضب — ṣabr ‘ani l-ghaḍab

Contener ira

Núcleo

No reaccionar destructivamente cuando el ego es tocado.

Mecanismo interno

- Interrupción de impulso
- Regulación fisiológica
- Elección consciente de respuesta

Riesgo típico

- Represión acumulativa
- Explosión diferida
- Pasivo-agresividad

Opuesto estructural

- انفعال (infi'āl) → reactividad impulsiva
- بطش (baṭsh) → agresión

Entrenamiento

- Pausa física (silencio inmediato)
- Cambio de postura o espacio
- Reformulación narrativa del evento

Ejemplo:

صبرتُ عن الغضبِ ولم أُؤذِ أحدًا

ṣabartu ‘ani l-ghaḍab wa-lam u’dhi aḥadan
→ Me contuve de la ira y no dañé a nadie.

4 صبر على الفقد — ṣabr ‘alā l-faqd

Firmeza ante pérdida

Núcleo

Sostener dignidad y dirección cuando algo valioso desaparece.

Mecanismo interno

- Aceptación de irreversibilidad
- Procesamiento emocional sin colapso
- Conservación de sentido

Riesgo típico

- جزع (jaza‘) → desmoronamiento
- Negación prolongada
- Amargura crónica

Opuesto estructural

- سخط (sakhaṭ) → resentimiento rebelde

Entrenamiento

- Expresión controlada del dolor
- Mantener rutinas mínimas
- Reformular pérdida dentro de marco mayor

Ejemplo Qur'ān (modelo clásico):

إِنَّا لِلّٰهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ

innā li-llāh wa-innā ilayhi rāji'ūn

(Qur'an 2:156)

5 صبر على طول الانتظار — ṣabr 'alā ṭūl al-intidhār

Perseverar en la demora

Núcleo

Mantener dirección cuando el resultado tarda.

Este es uno de los ṣabr más exigentes porque:

- no hay evento dramático
- no hay estímulo inmediato
- solo hay tiempo

Mecanismo interno

- Tolerancia a incertidumbre
- Confianza estructural
- Acción parcial mientras esperas

Riesgo típico

- Impaciencia
- Abandono prematuro
- Forzar soluciones inmaduras

Opuesto estructural

- استعجال (isti'jāl) → precipitación
- يأس (ya's) → desesperanza

Entrenamiento

- Dividir espera en hitos pequeños
- Medir progreso por proceso, no resultado
- Evitar comparaciones externas

Ejemplo:

صبرتُ على طول الانتظارِ حتى جاء الفرج

ṣabartu 'alā ṭūl al-intidhār ḥattā jā'a l-faraj

→ Perseveré en la larga espera hasta que llegó la apertura.



Comparación estructural

Tipo	Lo que se regula	Energía principal
‘alā l-wājib	Inercia	Disciplina
‘ani sh-shahwa	Impulso	Autocontrol
‘ani l-ghaḍab	Reactividad	Dominio emocional
‘alā l-faqd	Dolor	Dignidad
‘alā ṭūl al-intidhār	Incertidumbre	Persistencia

Conclusión técnica

Todos son manifestaciones de un mismo principio:

Ṣabr = gobernar el yo cuando el entorno presiona.

Lo que cambia es **la fuente de presión:**

- deber
- deseo
- ego
- pérdida
- tiempo

Si quieres, puedo ahora:

- Construir un **mapa dinámico** que relacione estos cinco con khawf, rajā', ḥubb y ṭuma'nīna
- O diseñarte un **programa práctico de entrenamiento de 30 días** centrado en estos cinco ejes.

Perfecto. Vamos a hacer **exégesis (tafsīr)** de **ṣabr** (صبر) a nivel textual, estructural y teológico dentro del **Qur'an** — no definición general, sino cómo funciona dentro del discurso revelado.

❑ Ṣabr en el Qur'ān: análisis estructural

El término aparece más de 90 veces entre:

- صبر (ṣabr)
- صابرين (ṣābirīn)
- صبور (ṣabūr)
- صَبَّار (ṣabbār)
- مصابرة (muṣābara)

No es periférico: es **categoría axial ética**.

▣ Pasajes fundamentales (con lectura exegética)

1 2:153 — Şabr como medio de asistencia

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اسْتَعِينُوا بِالصَّبْرِ وَالصَّلَاةِ
إِنَّ اللَّهَ مَعَ الصَّابِرِينَ

“Buscad ayuda mediante şabr y la oración;
ciertamente Allâh está con los perseverantes.”

Exégesis estructural

- استعينوا (ista‘īnū) → imperativo: buscar ayuda activamente.
- El instrumento es doble: **şabr + şalāh**.

Los exegetas clásicos señalan:

- Şabr = disciplina conductual
- Şalāh = orientación vertical y recalibración interior

No es “aguanta y ya”; es **estrategia operativa**.

La frase **ma‘a ş-şābirīn** implica acompañamiento divino en sentido de:

- apoyo
 - guía
 - preservación
-

2 2:155–157 — Şabr ante prueba

وَلَنَبْلُوَنَّكُمْ...

وَبَشِّرِ الصَّابِرِينَ

“Os probaremos... y anuncia buenas nuevas a los perseverantes.”

Exégesis temática

Aquí şabr aparece dentro de una **estructura de prueba (balā’)**:

- miedo
- hambre
- pérdida
- muerte
- disminución material

El texto no promete ausencia de pérdida; promete:

- recompensa
- guía

- misericordia

El elemento definitorio del ṣābir aquí es verbal:

إِنَّا لِلَّهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ

Esto es **reencuadre ontológico**:

- pertenencia
 - retorno
 - no absolutización de la pérdida
-

3 12:18 — “Ṣabr jamīl”

صَبْرٌ جَمِيلٌ

En la historia de Yūsuf.

¿Qué es “hermoso”?

Los exegetas clásicos explican:

- sin queja contra Allāh
- sin colapso emocional destructivo
- sin exhibicionismo del dolor

No significa ausencia de tristeza; significa **ausencia de rebeldía interior**.

4 3:200 — Ṣabr + muṣābara + ribāṭ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اصْبِرُوا وَصَابِرُوا وَرَابِطُوا

Tres niveles:

1. اصبروا → perseverancia individual
2. صابروا → resistencia activa frente a adversario (interacción)
3. رابطوا → firmeza estructural colectiva

Exégesis clave:

Ṣabr no es solo interior; puede escalar a dimensión social y política.

5 39:10 — Recompensa ilimitada

إِنَّمَا يُؤَفِّي الصَّابِرُونَ أَجْرَهُمْ بِغَيْرِ حِسَابٍ

“A los perseverantes se les dará su recompensa sin cálculo.”

Los exegetas señalan:

- “sin حساب” → sin medida proporcional habitual.
 - Ṣabr es multiplicador ético.
-

III Tipología exegética del ṣabr

Los comentaristas distinguen:

1 Ṣabr activo

Mantener acción correcta.

2 Ṣabr pasivo (pero no pasividad)

Soportar lo inevitable sin colapso.

3 Ṣabr combativo

Muṣābara frente a oposición externa.

IV Relación con otras categorías coránicas

1 Ṣabr + Tawakkul (confianza estructural)

Muchos pasajes los vinculan.

2 Ṣabr + Shukr (gratitud)

Ambos regulan extremos:

- prueba → ṣabr
- facilidad → shukr

3 Ṣabr + Khawf / Rajā'

Regulación emocional dual:

- temor disciplina
 - esperanza sostiene
 - şabr estabiliza
-

VI Dimensión teológica profunda

El Qur'ān no presenta şabr como:

- estoicismo
- insensibilidad
- represión emocional

Lo presenta como:

acto de conciencia, elección y lealtad ética bajo presión.

Es respuesta humana adecuada frente a:

- decreto
 - prueba
 - demora
 - conflicto
-

VI Estructura psicológica coránica del şabr

El modelo repetido en los relatos proféticos:

1. Shock
2. Declaración de marco (“innā li-llāh...”)
3. No colapso
4. Persistencia en conducta correcta
5. Apertura posterior (faraj)

El ṣabr está en el punto 2–4.

VI Definición exegética final

Desde la lectura integral del Qur’ān:

Ṣabr es la estabilidad deliberada del ser humano frente a la prueba, mediante contención del yo, mantenimiento del deber y aceptación consciente del decreto, acompañada de confianza en la justicia y sabiduría de Allāh.

Si quieres, puedo ahora:

- Hacer exégesis comparativa entre **ṣabr y jaza’** (su opuesto explícito en 70:19–21),

- O analizar şabr en historias proféticas (Yūsuf, Ayyūb, Mūsā) con detalle textual.

¿Qué es exégesis?

Exégesis (del griego *exēgēsis*, “explicación detallada”) es:

El análisis sistemático y contextual de un texto para extraer su significado original con la mayor precisión posible.

No es una opinión libre.

No es reflexión personal.

No es inspiración subjetiva.

Es **interpretación metodológica basada en reglas.**

En términos técnicos

La exégesis busca responder:

1. ¿Qué dice exactamente el texto?
2. ¿Qué significaba en su contexto original?
3. ¿Cómo se relaciona con el resto del corpus?

4. ¿Qué implicaciones normativas o conceptuales tiene?

En textos religiosos

En el caso del **Qur'an**, la exégesis se llama:

تفسير — *tafsīr*

El tafsīr utiliza:

-  Análisis lingüístico (gramática, raíces, sintaxis)
 -  Contexto de revelación (asbāb an-nuzūl)
 -  Comparación interna entre versículos
 -  Tradición profética
 -  Disciplina jurídica y teológica
-

Diferencia con otras formas de lectura

Método	Qué hace
Traducción	Pasa el texto a otro idioma
Comentario devocional	Extrae lecciones espirituales

Método

Opinión personal

Exégesis

Qué hace

Reacción subjetiva

Análisis técnico
estructurado



Ejemplo sencillo

Verso:

إِنَّ اللَّهَ مَعَ الصَّابِرِينَ

Traducción: “Allâh está con los perseverantes.”

Exégesis preguntaría:

- ¿Qué significa “ma‘a” (con)? ¿acompañamiento literal? ¿metafórico?
- ¿Quiénes son “ṣābirīn” exactamente?
- ¿En qué contexto fue revelado?
- ¿Cómo se usa “ma‘a” en otros lugares del Qur’ān?

Eso ya no es traducción.

Es **análisis interpretativo estructurado**.



En sentido amplio (fuera de religión)

También existe exégesis:

- Jurídica (interpretar una ley)
- Literaria (analizar una obra clásica)
- Filosófica (desentrañar un tratado)

En todos los casos:

Exégesis = extracción rigurosa del significado interno de un texto.



Definición compacta

Exégesis es el arte y la disciplina de explicar un texto desde dentro del propio texto y su contexto, usando método, no intuición.
